

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 15

Tuesday, November 19, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mardi 19 novembre 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Black  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

Dallaire  
Dawson  
Day  
Demers  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine

Ringuette  
Rivard  
Robichaud  
Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wells

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Black  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
\*Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

Dallaire  
Dawson  
Day  
Demers  
\*Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Merchant

Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard

Robichaud  
Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Wells

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-207.

o o o

The Honourable Senator Martin tabled the following:

A revised English Schedule 1 respecting Vote 25b under TREASURY BOARD in the Supplementary Estimates B, 2013-2014, along with the original French version, originally tabled in the Senate on November 7, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-195.

**Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Segal tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-208S):

Tuesday, November 19, 2013

The Special Senate Committee on Anti-Terrorism has the honour to table its

**REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26, the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

**2012-2013**

Witness expenses	\$	<u>2,374</u>
SUBTOTAL	\$	<u>2,374</u>

**2013-2014**

Witness expenses	\$	<u>80</u>
SUBTOTAL	\$	<u>80</u>
TOTAL	\$	<u>2,454</u>

During the session, your committee held 11 meetings (18 hours and 8 minutes), heard 31 witnesses and submitted 3 reports in relation to its work. Your committee examined 2 bills (S-7, S-9) and received a total of 2 orders of reference.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-207.

o o o

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Une version anglaise révisée de l'Annexe 1 à l'égard du crédit 25b sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014, ainsi que la version française originale déposée au Sénat le 7 novembre 2013.—Document parlementaire n° 2/41-195.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Segal dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-208S) :

Le mardi 19 novembre 2013

Le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme a l'honneur de déposer son

**RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

**2012-2013**

Dépenses des témoins	<u>2 374 \$</u>
SOUS-TOTAL	<u>2 374 \$</u>

**2013-2014**

Dépenses des témoins	<u>80 \$</u>
SOUS-TOTAL	<u>80 \$</u>
TOTAL	<u>2 454 \$</u>

Durant la session, le comité a tenu 11 réunions (18 heures et 8 minutes), entendu 31 témoins et soumis 3 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 2 projets de loi (S-7, S-9) et a reçu au total 2 ordres de renvoi.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

HUGH SEGAL

*Chair*

° ° °

° ° °

The Honourable Senator Jaffer tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-209S):

L'honorable sénatrice Jaffer dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-209S) :

Tuesday, November 19, 2013

Le mardi 19 novembre 2013

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to table its

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de déposer son

FIRST REPORT

PREMIER RAPPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

**2011-2012**

Witness Expenses	\$ 9,382
SUBTOTAL	\$ 9,382

**2011-2012**

Dépenses des témoins	9 382 \$
SOUS-TOTAL	9 382 \$

**2012-2013**

Witness Expenses	\$ 1,420
SUBTOTAL	\$ 1,420

**2012-2013**

Dépenses des témoins	1 420 \$
SOUS-TOTAL	1 420 \$

**2013-2014**

Witness Expenses	\$ 6,135
SUBTOTAL	\$ 6,135
TOTAL	\$ <u>16,937</u>

**2013-2014**

Dépenses des témoins	6 135 \$
SOUS-TOTAL	6 135 \$
TOTAL	<u>16 937 \$</u>

2. With respect to its special study monitoring the issues relating to human rights and, inter alia, reviewing the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations authorized by the Senate on Wednesday, June 22, 2011:

2. Relatif à son étude spéciale visant à surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne autorisée par le Sénat le mercredi 22 juin 2011 :

**2011-2012**

Activity 1:	
Sierra Leone, Ghana, Liberia	\$ 7,799
Witness Expenses	3,349
SUBTOTAL	\$ 11,148

**2011-2012**

Activité 1 :	
Sierra Leone, Ghana, Libéria	7 799 \$
Dépenses des témoins	3 349
SOUS-TOTAL	11 148 \$

**2012-2013**

Witness Expenses	\$ 984
SUBTOTAL	\$ 984

**2012-2013**

Dépenses des témoins	984 \$
SOUS-TOTAL	984 \$

**2013-2014**

Witness Expenses	\$ 2,115
SUBTOTAL	\$ 2,115
TOTAL	\$ <u>14,247</u>

**2013-2014**

Dépenses des témoins	2 115 \$
SOUS-TOTAL	2 115 \$
TOTAL	<u>14 247 \$</u>

3. With respect to its special study on cyberbullying in Canada authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011:

**2011-2012**

Witness Expenses	\$	<u>1,099</u>
SUBTOTAL	\$	1,099

**2012-2013**

General Expenses	\$	24,430
Witness Expenses		<u>21,840</u>
SUBTOTAL	\$	46,270

**2013-2014**

General Expenses	\$	<u>1,455</u>
SUBTOTAL	\$	1,455
TOTAL	\$	<u>48,824</u>

4. With respect to its special study on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service authorized by the Senate on Wednesday, October 26, 2011:

**2013-2014**

Witness Expenses	\$	<u>904</u>
SUBTOTAL	\$	904
TOTAL	\$	<u>904</u>

5. With respect to its special study on issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve authorized by the Senate on Thursday, March 15, 2012:

**2012-2013**

Activity 1: Winnipeg, Saskatoon, Vancouver	\$	75,421
Witness Expenses		<u>5,909</u>
SUBTOTAL	\$	81,330

**2013-2014**

Activity 1 of 2012-2013, Winnipeg, Saskatoon, Vancouver (unused airfare credit)	\$	<u>2,531</u>
SUBTOTAL	\$	2,531
TOTAL	\$	<u>78,799</u>

In addition to the Expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$322.

During the session, your committee held 40 meetings (95 hours, 55 m), heard 269 witnesses and submitted 14 reports in relation to its work. Your Committee examined 3 bills (S-2, C-279 and C-304) and received a total of 11 orders of reference.

Respectfully submitted,

3. Relatif à son étude spéciale sur la cyberintimidation au Canada autorisée par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011 :

**2011-2012**

Dépenses des témoins		<u>1,099 \$</u>
SOUS-TOTAL		1,099 \$

**2012-2013**

Dépenses générales		24 430 \$
Dépenses des témoins		<u>21 840</u>
SOUS-TOTAL		46 270 \$

**2013-2014**

Dépenses générales		<u>1 455 \$</u>
SOUS-TOTAL		1 455 \$
TOTAL		<u>48 824 \$</u>

4. Relatif à son étude spéciale sur des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale autorisée par le Sénat le mercredi 26 octobre 2011 :

**2013-2014**

Dépenses des témoins		<u>904 \$</u>
SOUS-TOTAL		904 \$
TOTAL		<u>904 \$</u>

5. Relatif à son étude spéciale sur des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves autorisée par le Sénat le jeudi 15 mars 2012 :

**2012-2013**

Activité 1 : Winnipeg, Saskatoon, Vancouver		75 421 \$
Dépenses des témoins		<u>5 909</u>
SOUS-TOTAL		81 330 \$

**2013-2014**

Activité 1 de 2012-2013, Winnipeg, Saskatoon, Vancouver (crédit aérien non utilisé)		<u>2 531 \$</u>
SOUS-TOTAL		2 531
TOTAL		<u>78 799 \$</u>

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 322 \$.

Durant la session, le comité a tenu 40 réunions (95 heures, 55 m), entendu 269 témoins et soumis 14 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 3 projets de loi (S-2, C-279 et C-304) et a reçu au total 11 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

MOBINA S.B. JAFFER

*Chair*

o o o

o o o

The Honourable Senator Patterson tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-210S):

Tuesday, November 19, 2013

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

##### 2011-2012

Witness expenses	\$ 2,993
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 2,993</b>

##### 2012-2013

Witness expenses	\$ 12,572
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 12,572</b>

##### 2013-2014

Witness expenses	\$ 2,505
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 2,505</b>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 18,070</b>

2. With respect to its special study on the federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples authorized by the Senate on Thursday June 16, 2011:

##### 2011-2012

Witness expenses	\$ 16,710
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 16,710</b>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 16,710</b>

3. With respect to its special study on the legal and political recognition of Metis identity in Canada authorized by the Senate on Wednesday March 28, 2012:

##### 2012-2013

General Expenses	\$ 0
Activity 1: Western Canada	127,934
Activity 2: Saskatchewan	24,205
Witness expenses	18,881
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$ 171,020</b>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 171,020</b>

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$ 210.

During the session, your committee held 89 meetings (142.7 hours), heard 265 witnesses and submitted 13 reports in relation to its work. Your Committee examined 5 bills (S-6, S-8, C-22, C-27 and C-62) and received a total of 10 orders of reference.

L'honorable sénateur Patterson dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-210S) :

Le mardi 19 novembre 2013

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

##### 2011-2012

Dépenses des témoins	2 993 \$
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>2 993 \$</b>

##### 2012-2013

Dépenses des témoins	12 572 \$
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>12 572 \$</b>

##### 2013-2014

Dépenses des témoins	2 505 \$
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>2 505 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>18 070 \$</b>

2. Relatif à son étude spéciale sur les diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des Autochtones du Canada autorisée par le Sénat le jeudi 16 juin 2011 :

##### 2011-2012

Dépenses des témoins	16 710 \$
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>16 710 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>16 710 \$</b>

3. Relatif à son étude spéciale sur la reconnaissance juridique et politique de l'identité des Métis au Canada autorisée par le Sénat le mercredi 28 mars 2012 :

##### 2012-2013

Dépenses générales	0 \$
Activité 1 : Canada ouest	127 934
Activité 2 : Saskatchewan	24 205
Dépenses des témoins	18 881
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>171 020 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>171 020 \$</b>

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 210 \$.

Durant la session, le comité a tenu 89 réunions (142,7 heures), entendu 265 témoins et soumis 13 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 5 projets de loi (S-6, S-8, C-22, C-27 et C-62) et a reçu au total 10 ordres de renvoi.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*

DENNIS GLEN PATTERSON

*Chair*

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Second reading of Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

#### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 3-1(1);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to hold meetings for the purpose of receiving and publishing evidence, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 3-1(1) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire pour recevoir et publier des témoignages, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;

- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the motion be amended by replacing the initial paragraph by the words "That, for the remainder of the calendar year 2013,".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, for the remainder of the calendar year 2013,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 3-1(1);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to hold meetings for the purpose of receiving and publishing evidence, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

The motion, as amended, was adopted on division.

- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que la motion soit modifiée par substitution du paragraphe préliminaire par les mots « Que, pour le reste de l'année civile 2013, ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, pour le reste de l'année civile 2013,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 3-1(1) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire pour recevoir et publier des témoignages, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

La motion, telle que modifiée, est adoptée avec dissidence.



## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on November 7, 2013.

The Honourable Senator Charette-Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

### Motions

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

### INQUIRIES

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités — Autres

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 7 novembre 2013.

L'honorable sénatrice Charette-Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Motions

L'article n<sup>o</sup> 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2014.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve, with an emphasis on the current federal policy framework. In particular, the committee will examine:

- (a) Rights relating to residency;
- (b) Access to rights;
- (c) Participation in community-based decision-making processes;
- (d) Portability of rights;
- (e) Existing Remedies;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel. En particulier, le comité examinera :

- a) Les droits liés à la résidence;
- b) L'accès aux droits;
- c) La participation aux décisions concernant leurs communautés;
- d) La transférabilité des droits;
- e) Les recours existants;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*;

That, notwithstanding rule 12-16, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, including but not limited to:

- (a) the process to approve prescription pharmaceuticals with a particular focus on clinical trials;
- (b) the post-approval monitoring of prescription pharmaceuticals;
- (c) the off-label use of prescription pharmaceuticals; and
- (d) the nature of unintended consequences in the use of prescription pharmaceuticals.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2014 and that the committee retain until March 31, 2015, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant*, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 12-16 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) le processus d'approbation des produits pharmaceutiques sur ordonnance, en accordant une attention spéciale aux essais cliniques;
- b) la surveillance des produits pharmaceutiques sur ordonnance après leur approbation;
- c) l'emploi non conforme à l'étiquette de produits pharmaceutiques sur ordonnance;
- d) la nature des conséquences involontaires de l'emploi de produits pharmaceutiques sur ordonnance;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2015 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*):

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the committee also be authorized to study the reports and documents published by the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the President of the Treasury Board, and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities; and

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Fortieth Parliament and the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than December 19, 2014, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

- (a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families;
- (b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans' Affairs Canada, to keep alive for all Canadians the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*),

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par la ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les politiques, les pratiques, les circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature et de la première session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 19 décembre 2014 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

- a) les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants qui ont servi honorablement dans les Forces canadiennes par le passé; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des organismes qui l'ont précédée; et à toutes leurs familles;
- b) les activités commémoratives tenues par le ministère des Anciens combattants du Canada afin de garder vivant pour tous les Canadiens le souvenir des réalisations et des sacrifices des anciens combattants du Canada;

(c) continuing implementation of the New Veterans' Charter;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on this subject during the Fortieth Parliament and the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than December 19, 2014, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Ninth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *A Study of the New Veterans Charter*, tabled in the Senate on March 21, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament, and adopted on May 2, 2013, with the Minister of Veterans Affairs being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Conduct Becoming: Why the Royal Canadian Mounted Police Must Transform its Culture*, tabled in the Senate on June 18, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament, and adopted the same day, with the Minister of Public Safety being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the Implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the Enforcement of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 2/41-202.

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2013-2014 of the Canadian Museum for Human Rights, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —Sessional Paper No. 2/41-203.

c) la poursuite de la mise en œuvre de la Nouvelle Charte des anciens combattants;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature et de la première session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 19 décembre 2014 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense, intitulé *Une étude de la Nouvelle Charte des anciens combattants*, déposé au Sénat le 21 mars 2013, durant la première session de la quarante et unième législature, et adopté le 2 mai 2013, le ministre des Anciens combattants étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense, intitulé *Des questions de conduite : la Gendarmerie royale du Canada doit transformer sa culture*, déposé au Sénat le 18 juin 2013, durant la première session de la quarante et unième législature, et adopté le même jour, le Ministre de la Sécurité publique étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Document parlementaire n° 2/41-202.

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2013-2014 du Musée canadien des droits de la personne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4). —Document parlementaire n° 2/41-203.

Audit Report for the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/41-204.

Report on Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 44.—Sessional Paper No. 2/41-205.

Report on the *Employment Equity Act* (Labour) for the year 2012, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 20.—Sessional Paper No. 2/41-206.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:51 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator White (*November 14, 2013*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Unger (*November 14, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Raine (*November 14, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Ngo replaced the Honourable Senator Oliver (*November 14, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Watt (*November 18, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Wells (*November 19, 2013*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Plett (*November 14, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Marshall (*November 14, 2013*).

Rapport de vérification du Bureau du Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/41-204.

Rapport sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4e suppl.), art. 44.—Document parlementaire n° 2/41-205.

Rapport sur la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Travail) pour l'année 2012, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 44, art. 20.—Document parlementaire n° 2/41-206.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 51, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur White (*le 14 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 14 novembre 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 14 novembre 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Ngo a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 14 novembre 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 18 novembre 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 19 novembre 2013*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 14 novembre 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 14 novembre 2013*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Lang (*November 14, 2013*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Manning (*November 14, 2013*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator White (*November 7, 2013*).

**Standing Joint Committee on the Library of Parliament**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*November 7, 2013*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Seth (*November 19, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*November 19, 2013*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Manning (*November 8, 2013*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Plett (*November 7, 2013*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Verner, P.C. (*November 18, 2013*).

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator White (*November 7, 2013*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Wallace (*November 14, 2013*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Tannas (*November 14, 2013*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Beyak (*November 14, 2013*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénatrice Seth a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 14 novembre 2013*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 14 novembre 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur White (*le 7 novembre 2013*).

**Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement**

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Champagne, C.P. (*le 7 novembre 2013*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Seth (*le 19 novembre 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 19 novembre 2013*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 8 novembre 2013*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 7 novembre 2013*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénatrice Bellemare a remplacé l'honorable sénatrice Verner, C.P. (*le 18 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénateur White (*le 7 novembre 2013*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 14 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 14 novembre 2013*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 14 novembre 2013*).

